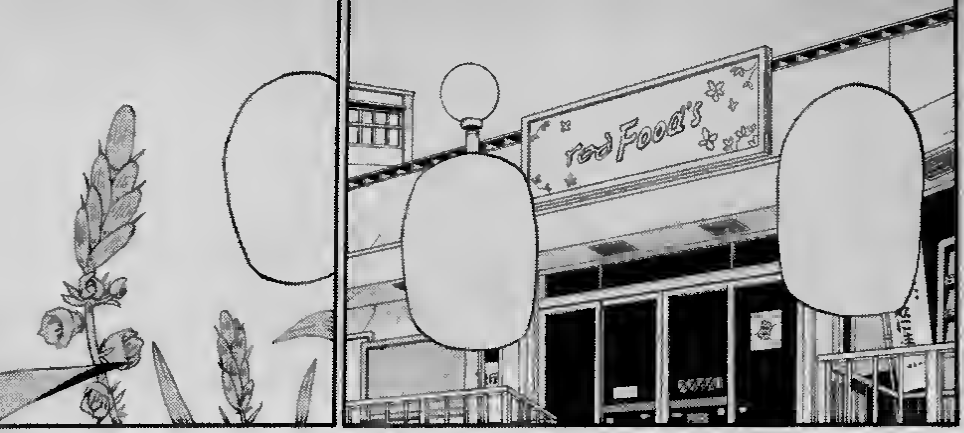
VILLAGE IDIOT
PRESENTS

SORA GA HAIIRO DAKARA

VOL 1

CH 12

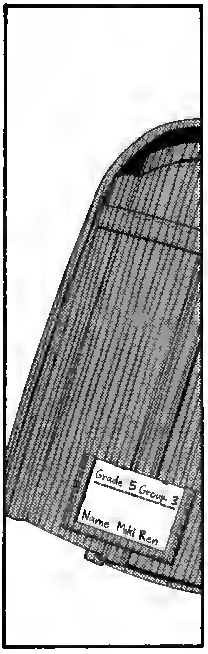
RAWS: VISCANS
TRANSLATOR: LAIKA
PROOFREADER: SAMISHII
CLEANER: SAYURI
TYPESETTER: AZUMA
QUALITY CHECKER: LAIKA


red Foot's

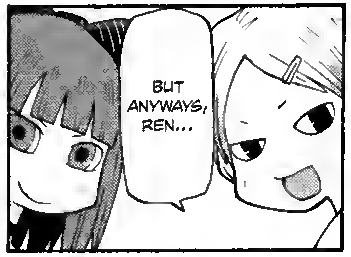
CHAPTER
12:
GAGAS
BANDAS

くすり
宅急便

相田真一
IF EVERYONE'S DOING IT, THEN I'LL DO IT TOO.
NAH, I'M GONNA GO HOME AND DO THAT THING EVERYONE'S DOING. WHAT ABOUT YOU, AI?


Grade 5 Group 3
Name Maki Ren

HEY, WHY DON'T WE GO HAVE SOME FUN SOMEWHERE? WE DON'T HAVE ANY HOMEWORK ANYWAYS.
EH HEH HEH.


BUT ANYWAYS, REN...

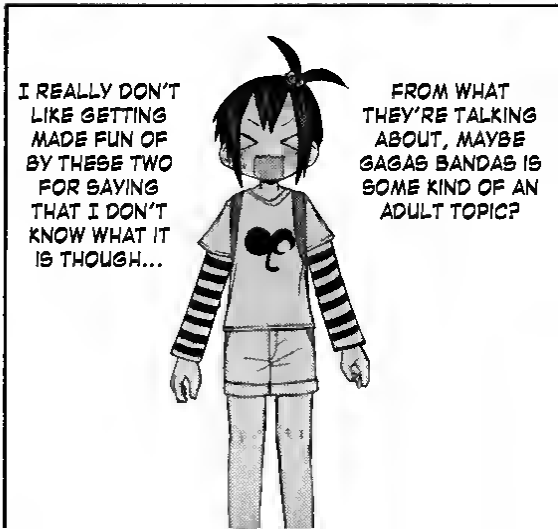
SFX: BOBBLE

HOW LONG ARE YOU GOING TO KEEP WEARING THAT KIDDIE BACKPACK? IT'S SO LAME.
HUH!?
BUT, MY GRANNY BOUGHT IT FOR ME WHEN I STARTED SCHOOL. IT'S IMPORTANT TO ME SO I'M GONNA KEEP ON USING IT.
LOOK AT THAT, THERE IT IS. PLAYING THE PART OF THE GOOD LITTLE KID, ARE YOU? HEARING THAT WOULD MAKE ANY ADULT HAPPY.
A FIFTH GRADER WEARING THAT KIND OF KIDDIE BACKPACK IS VEERING INTO COSPLAY TERRITORY.
LEA'ME 'LONE!!
OH, REN-CHAN, THOU ART SO PRECIOUS.
YOU'RE ALWAYS SUCH A LIL' KID.
SO, EVERYONE'S DOING GAGAS BANDAS, RIGHT?
YEAH, GAGAS BANDAS.
?
WHAT'S GAGAS BANDAS?

とび出し注意!
IS IT PRETENDING TO BE INNOCENT?
NO, I REALLY DON'T KNOW WHAT GAGAS BANDAS IS.
SHE'S SO GOOD AT IT, PRETENDING TO BE INNOCENT.
I KNEW IT WAS COMING. PLAYING THE PART OF THE LITTLE ELEMENTARY SCHOOL STUDENT WHO DOESN'T KNOW A THING ABOUT THE WORLD!

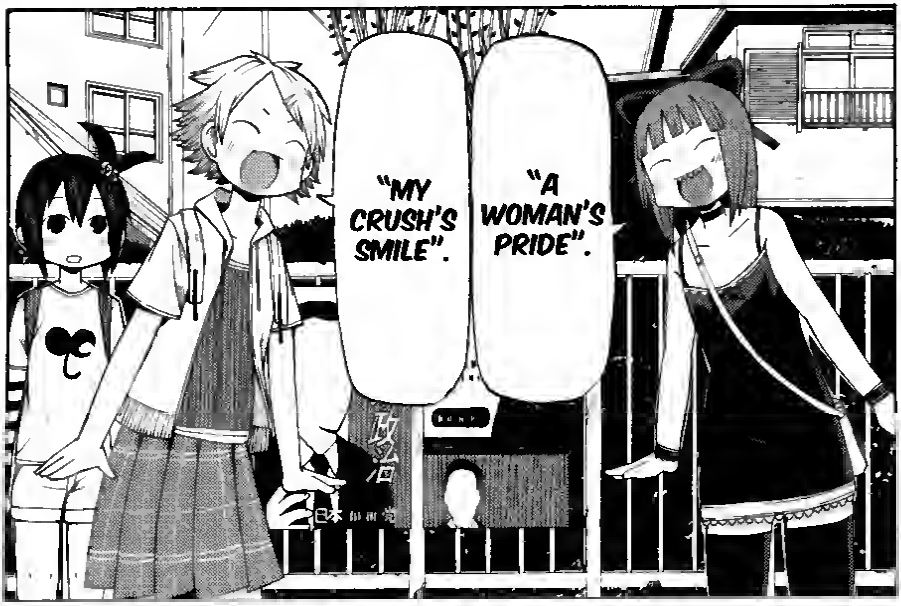
YOU'RE SUCH A LITTLE CHILD.
OH MY GOD!
WHAT? NO WAY! YOU'RE ALREADY 11 AND YOU STILL DON'T KNOW WHAT GAGAS BANDAS IS?

I'LL PRETEND!
NAH, I ACTUALLY DO KNOW WHAT GAGAS BANDAS IS.
TEEHEE!


I REALLY DON'T LIKE GETTING MADE FUN OF BY THESE TWO FOR SAYING THAT I DON'T KNOW WHAT IT IS THOUGH...
FROM WHAT THEY'RE TALKING ABOUT, MAYBE GAGAS BANDAS IS SOME KIND OF AN ADULT TOPIC?

WELL, SINCE YOU'RE THE ONE THAT MENTIONED IT FIRST, YOU SHOULD START, Ai.
FINE, ON 3, READY?
SO TELL ME, WHAT DO YOU COOK AND WHAT DO YOU DO IT WITH?
COOKING IT? SO IT'S SOMETHING YOU COOK?
BUT, FOR GAGAS BANDAS, WHAT MATTERS IS COOKING IT.
OF COURSE YOU DO! THERE'S NO WAY YOU WOULDN'T KNOW ABOUT GAGAS BANDAS!

GO!


"MY CRUSH'S SMILE".
"A WOMAN'S PRIDE".

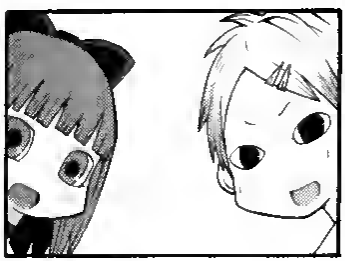
SAME GOES FOR YOU! "A WOMAN'S PRIDE"!? YOU'RE SUCH A WEIRDO!!
I don't get it.
OH MY GODDDD! I CAN'T BELIEVE YOU! ARE YOU SERIOUS!?

?
I'M COOKING MY "CRUSH SMILE" WITH A "GIRL'S CRUEL BETRAYAL" THAT I IMPORTED.
?
SO YOU'RE USING STUFF MADE OVER-SEAS? LAME!
YEAH, EVERYONE SAYS THAT, BUT YOU COOK THE "PRIDE" WITH "HIS SNOW BLOWER", AND IT COMES OUT JUST RIGHT.
OH, I SEE. 'CAUSE THE ONES THAT GET MADE IN HOKKAIDO ARE THE REAL DEAL. THAT'S LIKE AN ACTUAL STREET MIX THEN. I CAN SEE THAT.

I COOK "MY GRANNY"
USING MY "KIDDIE BACK-PACK"
FOR GAGAS BANDAS.

I DON'T GET IT. I DON'T GET IT. I DON'T GET IT. THEY'RE GOING TO MAKE FUN OF ME AGAIN. I NEED TO JUST MAKE SOME-THING UP...
Grade 5 Group 3
Name Miki Ren

SO,
REN, WHAT DO YOU COOK AND WHAT DO YOU DO IT WITH FOR GAGAS BANDAS?
HUH?



LIKE, EVEN IF THAT WAS SOMETHING YOU HAD ON YOUR MIND, ACTUALLY DOING IT WOULD BE INSANE!
OH MAN, THAT'S CRAZY. YOU'RE GIVING ME GOOSE-BUMPS HERE.
HUH...?
WHAAAAAT!? YOU COOK YOUR "KIND LITTLE GRANDMA" USING YOUR "SENTIMENTAL KIOOIE BACK-PACK"!?
THAT'S WAY TOO AGGRESSIVE! YOU'RE GONNA END UP IN A WHEELCHAIR WITH THAT KINDA GAGAS BANDAS.
YOU'RE ON AN-OTHER LEVEL, LIKE A WHOLE 'NOTHER DIMEN-SION!
SO THAT'S WHAT YOU'RE KEEPING THAT BACK-PACK FOR! I GET IT NOW!
R-REALLY!? IS IT THAT CRAZY!?
I ACTUALLY DON'T KNOW WHAT GAGAS BANDAS IS.
UHM... SORRY.
?
YEAH, SINCE MORE THAN HALF OF THE CLASS IS DOING IT.
SO EVERYONE REALLY IS DOING GAGAS BANDAS.

注意！とび出し
I WAS JUST PRETENDING.
NO, I REALLY DON'T KNOW WHAT GAGAS BANDAS IS.
SHOWING THAT LOVE FOR THE 'SOPHY, EH?
THERE IT IS. GAGAS BANDAS FOR "WHAT IS GASGAS BANDAS?" DOES FIRST BEGIN WITH THE PHILOSOPHICAL INQUIRY AS TO WHAT IT IS.

...
YOU'VE GOTTA KNOW!
YOU'RE KIDDING!
WHAAAAT!? ARE YOU SAYING THAT SERIOUSLY!? NO WAY, RIGHT!?

I'LL BE HONEST!
I REALLY DON'T KNOW.
TEEHEE.

I REALLY CAN'T JUST KEEP LYING TO MY FRIENDS.
IT'S HAPPENING AGAIN. IT'S BECAUSE THIS ALWAYS HAPPENS THAT I END UP TELLING THOSE LIES.

ARE YOU DOING GAGAS BANDAS RIGHT NOW, OR NOT? PUT A HOLD ON GAGAS BANDAS.
ON 3, READY?
AND THAT'S WHY I'M ASKING YOU IF YOU'RE SAYING, "I DON'T KNOW WHAT GAGAS BANDAS IS". AS A PART OF GAGAS BANDAS!
NO, I'M TELLING YOU I DON'T KNOW WHAT GAGAS BANDAS IS.
JUST HOW LONG HAVE YOU BEEN DOING GAGAS BANDAS NOW, REN?
EH? ARE YOU SAYING, "I DON'T KNOW WHAT GAGAS BANDAS IS" AS AN OFF-SHOOT META-EXPRESSION OF GAGAS BANDAS?

GO!

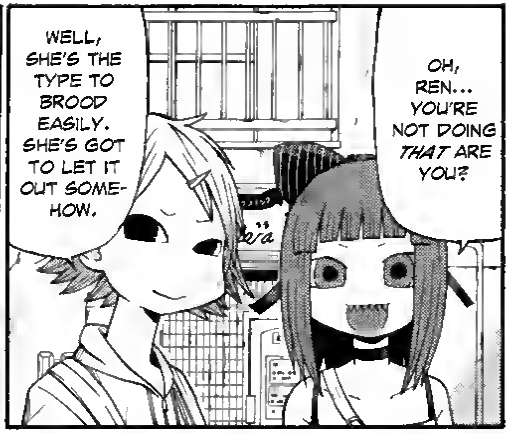
...
GAGAS BANDAS!

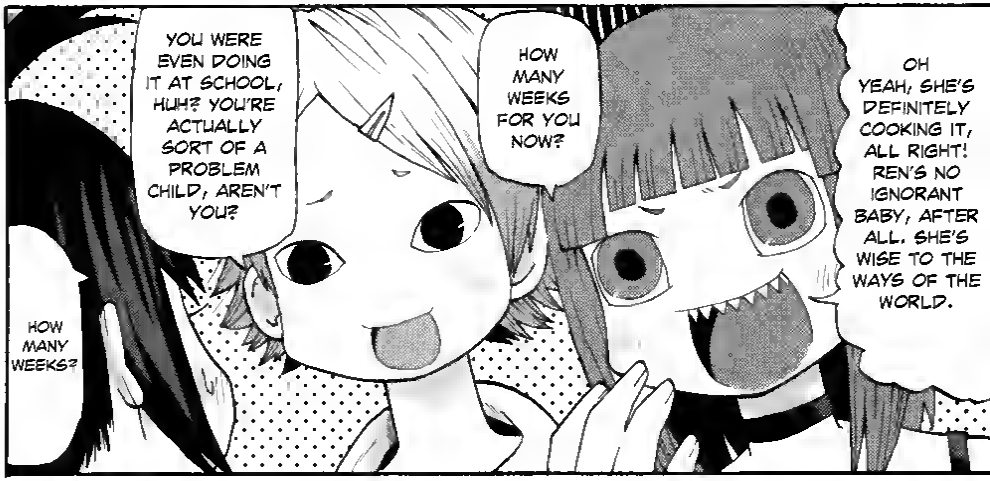
OR ARE YOU DOING GAGAS BANDAS FOR THE "YOU DON'T EVEN KNOW THE GAGAS BANDAS FOR THE 'GAGAS BANDAS OF NOT KNOWING WHAT GAGAS BANDAS IS'"!?
HUH? YOU DIDN'T SAY GAGAS BANDAS, SO DOES THAT MEANS YOU'RE ACTUALLY NOT DOING GAGAS BANDAS RIGHT NOW?

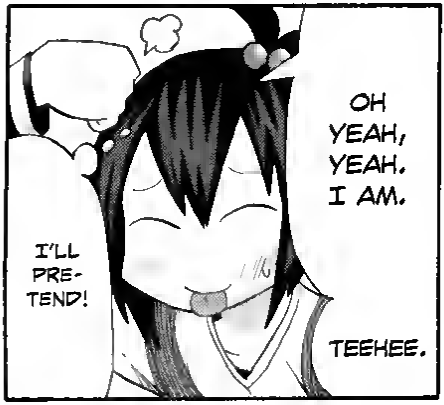
HOW AND WHAT IN THE HECK HAVE YOU BEEN COOKING FOR GAGAS BANDAS!?
IF YOU USE THINGS THAT ARE IMPORTANT TO YOU FOR GAGAS BANDAS, THEN YOU'RE EVENTUALLY NOT GOING TO BE ABLE TO FIND YOUR WAY BACK FROM GAGAS BANDAS.
YOU LOOK LIKE YOU'RE NOT HURT ANYWHERE AND SEEM FINE, BUT IT'S DANGEROUS TO DO IT TOO MUCH!
REN, HAVE YOU BEEN DOING GAGAS BANDAS SO MUCH THAT YOU'VE LOST TRACK!?

IT'S POSSIBLE THAT SHE LOOPED ALL THE WAY BACK TO BEFORE SHE KNEW ABOUT GAGAS BANDAS.
MAYBE SHE'S DONE GAGAS BANDAS SO MUCH THAT SHE'S LOOPED AROUND.
WHAT IS GOING ON WITH ALL OF THIS!?
WAS WHAT I SAID PART OF A LARGER GAGAS BANDAS OR WHATEVER!? AM I STUCK IN IT NOW?
Name: Maki Ren
I'VE BEEN TRYING TO TELL YOU THIS WHOLE TIME.
I DON'T KNOW WHAT GAGAS BANDAS IS AND I HAVEN'T BEEN DOING IT!

IF THAT'S REALLY TRUE THEN REN REALLY HAS LOOPED AROUND A WHOLE BUNCH! THIS IS OUTTA CONTROL!
OH MY GOD, I'M GETTING THOSE GOOSE-BUMPS AGAIN!
WHAT!? I DON'T GET ANY OF THIS!!
AND ALL BY YOURSELF!? THAT'D DEFINITELY BE SUPER MESSED UP. THERE'S NO WAY YOU'D DO GAGAS BANDAS WITH SOMETHING THAT IMPORTANT TO YOU. THAT'D BE SUICIDAL.
WAIT, YOU'RE NOT TELLING ME THAT YOU ACTUALLY DID GAGAS BANDAS WITH THAT GRANDMA THAT YOU LOVE SO MUCH USING THAT PRECIOUS KIDDIE BOOK BAG OF YOURS, ARE YOU!?
THAT'S EXACTLY WHAT A SERIOUS CASE OF GAGAS BANDAS LOOKS LIKE!
REN, YOU'RE OOING GAGAS BANDAS RIGHT NOW! PLEASE SNAP OUT OF IT AND REALIZE!
I DON'T KNOW WHAT IT IS! WHY WON'T YOU JUST TELL ME GAGAS BANDAS IS!
SIGH...
SFX BOBBLE
...
HE REALLY PICKS ON OUR LITTLE REN, WHO'S ALWAYS WELL BEHAVED AND SUCH A GOOD STUDENT.
SCHOOL'S FINALLY OVER. REALLY STRESSES YOU OUT HAVING TO SEE THAT MEAN OL' TEACHER EVERY DAY, DOESN'T IT?




OH YEAH, SHE'S DEFINITELY COOKING IT, ALL RIGHT! REN'S NO IGNORANT BABY, AFTER ALL. SHE'S WISE TO THE WAYS OF THE WORLD.
HOW MANY WEEKS FOR YOU NOW?
YOU WERE EVEN DOING IT AT SCHOOL, HUH? YOU'RE ACTUALLY SORT OF A PROBLEM CHILD, AREN'T YOU?
HOW MANY WEEKS?



Sora Ga Haiiro Dakara ① END

BUT, I DON'T WANT THEM TO MAKE FUN OF ME BY CALLING ME A KID...
HUH? WHAT ARE THEY TALKING ABOUT? THESE TWO ARE REALLY FUN I GUESS, BUT... THEY'RE ALSO PRETTY MATURE FOR THEIR AGE? THERE ARE SO MANY TIMES WHEN I DON'T GET WHAT THEY'RE TALKING ABOUT.

初出◎週刊少年チャンピオン2011年38号～40号、47号～2012年2+3号、6号

ご意見、ご感想待ってます!!

ファンレターのあて先

〒102-8107
東京都千代田区飯田橋2-10-8
秋田書店
週刊少年チャンピオン編集部気付
阿部共実先生
です